

χρήση παγίδων θερμότητας (Σχ. D)

• την εγκατάσταση της βαλβίδας με σωστό τρόπο για την αποφύγια ζημιάς (Σχ. E)

• την εγκατάσταση βαλβίδων αντεπιστροφής όπου εφαρμόζεται (Σχ. B, F)

Μετά την εγκατάσταση, παραδώστε αυτό το φυλλάδιο στον ιδιοκτήτη της βαλβίδας για μελλοντική αναφορά.

#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας του νερού ανάμεχης,

ακολουθήστε τη βήματα που περιγράφονται στο Σχ. G.

Βεβαωθείτε ότι επιβεβαιώνετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία μετρώντας τη θερμοκρασία του νερού στην παροχή πλησιέστερα στη βαλβίδα.

Η θερμοκρασία θα πρέπει να ελέγχεται κάθε χρόνο για να εξασφαλίζεται ότι η ρύθμιση της βαλβίδας είναι σωστή.

#### ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Үγά κανονικές συνθήκες δε θα χρειαστεί συντήρηση. Εάν, ωστόσο, αποδειχθεί αναγκαία, η τιμούχα (στεγανωτικοί δακτύλιοι O), το στοιχείο αισθητήρα και η τάπα της βαλβίδας αντικαθιστώνται εύκολα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Πριν αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα θα πρέπει να διακοπεί η παροχή νερού. Όπου η βαλβίδα έχει εγκατασταθεί κάτω από το θερμαντήρα αυτός θα πρέπει προτού να απενεργοποιηθεί.

Συνθήκες σκληρού νερού μπορεί να προκαλέσουν επικαθίσεις αλάτων με απότελεσμα το κόλλημα εσωτερικών εξαρτημάτων σε ακραίες περιπτώσεις. Ο καθαρισμός των εσωτερικών εξαρτημάτων συνήθως αποκαθιστά τις σωστές συνθήκες λειτουργίας της βαλβίδας.

Μπορεί επίσης να απαιτείται ο καθαρισμός της έδρας και/ή αλλαγή του θερμοστάτη.

18

Πα τον καθαρισμό και/ή την αποκατάσταση της βαλβίδας, διακόψτε την νέρο και:

1) Αφαιρέστε την τάπα και τα εξαρτήματα 2-4. (Σχ. A)

2) Αφαιρέστε όλες τις καθαλατώσεις (επικαθίσεις ασφεστίου) ή τα ξένα σωματίδια από όλα τα εσωτερικά εξαρτήματα.

3) Οταν απαιτείται αφαιρέστε και καθαρίστε το συγκρότημα της έδρας με τον ίδιο τρόπο.

4) Συναρμολογήστε τη βαλβίδα. Μόνο σιλικόνη εγκεκριμένη για πόσιμο νέρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

5) Πυθίστε τη θερμοκρασία. (Σχ. G1-G3)

Τα παραδείγματα εφαρμογής την παρόντος εγχειριδίου οδηγών είναι γενικές προτάσεις σχεδιασμού. Πάντα πρέπει να λάβετε υπόψη τη σχένση σα νομοθεσία και τους τοπικούς κανονισμούς.

## HRVATSKI

#### POSTAVLJANJE

Rad mora izvesti kvalificirano osoblje i u skladu s primijenjenim pravilima i propisima.

- Isperite cijevi dok ne budu čiste, zatvorite dovod vode i ispravite cijevi.

- Kod spajanja VTA500/VTS500 slijedite opće upute prikazane na sl. B i u vidu računa o sljedećem:

- preporučeno korištenje ventila zatvaranja (sl. C)
- postavljanje ventila ispod kalorifera ili kolektora topline (sl. D)
- odgovarajuće postavljanje ventila kako bi se izbjegla oštećenja (sl. E)
- postavljanje nepovratnog ventila gdje je potrebno (sl. B, F)

Poslije postavljanja, postavite listić s podacima vlasnika ventila za dalju referencu.

19

**Let op!** Draai de hoofdkraan dicht voordat u de klep demontert. Laat de leiding waar de klep onder de verwarmers is gemonteerd als eerste leeglopen.

Hard water kan kalkaanslag veroorzaken, hetgeen in uiterste gevallen kan leiden tot het vastlopen van interne onderdelen. Doorgaans is het schoonmaken van de interne onderdelen afdoende om de juiste werking van de klep te herstellen.

Mogelijk is het noodzakelijk om de zitting van de klep schoon te maken en/of de thermostaat te vervangen.

Om de klep schoon te maken en/of te herstellen sluit u eerst het water af en vervolgens:

1) Verwijder de beschermkap en onderdelen 2-4 (afb. A).

2) Verwijder voorzichtig de kalkaanslag en andere afzettingen van alle interne onderdelen.

3) Verwijder zo nodig de zitting en maak deze op dezelfde wijze schoon.

4) Monteer de klep. Enkel siliconen die goedgekeurd zijn voor drinkwater toepassingen mogen gebruikt worden.

5) Stel de temperatuur af (afb. G1-G3).

De toepassingstekeningen in de handleiding zijn algemene voorbeelden. Gelieve rekening te houden met de lokale wetten en regelgevingen.

#### TEMPERATURNA PRILAGOĐAVANJA

Temperaturu mijesane vode možete podesiti u skladu sa koracima objašnjennim na sl. G. Provjerite postavljenu temperaturu mjerjenjem temperature vode na slavini najbližoj ventilu.

Temperaturu provjeravajte jednom godišnje kako biste provjerili da je ventil dobro podešen.

#### SERVIS I ODRŽAVANJE

U normalnim okolnostima održavanje nije potrebno. Ako se pokaže potrebnim, brtvo (O-prstenje), osjetni element i zatvarač ventila mogu se lako zamjeniti.

**NAPOMENA!** Zatvorite dotok vode prije skidanja ventila. Ako je ventil postavljen ispod kalorifera, kalorifer se mora isprazniti.

Tvrda voda može dovesti do stvaranja naslaga kamenca koji, u izuzetnim okolnostima, može izazvati zapinjanje unutarnjih dijelova. Čišćenjem unutarnjih dijelova vratit ćete ventil u radno stanje.

Može biti potrebno čišćenje sjedišta ventila i/ili zamjena termostata.

Za čišćenje i/ili vraćanje ventila, zatvorite dotok vode i:

- 1) Uklonite zatvarač i dijelove 2-4. (sl. A)
- 2) Pažljivo uklonite kamenac ili strane djeliće sa unutarnjih dijelova.
- 3) Ako je potrebno, na isti način uklonite i očistite sklop sjedišta ventila.
- 4) Sklopke ventil. Koristite samo silikonsku mast za mazanje koja je određena za pitku vodu.
- 5) Podesite temperaturu. (sl. G1-G3)

20

## NORSK

#### INSTALLASJON

Alt arbeid må utføres av kvalifisert personell og i samsvar med gjeldende bestemmelser.

- Spyl rørene rene, steng vanntilførselen og drener rørene.  
- Når du skal kople til VTA500/VTS500, må du følge de generelle retningsslinjene i Fig. B, og sørge for følgende:

- bruke avstengningsventiler (Fig. C) iht. anbefalingene
- installere ventilen under varmeslangen eller bruke varmfeller (Fig. D)
- installere ventilen på riktig måte for å unngå skader (Fig. E)
- installere tilbakeslagsventiler der det kreves (Fig. B, F)

Efter installasjonen må eieren ta vare på dette heftet for fremtidig referanse.

#### TEMPERATURREGULERING

Når du skal angi vanntemperaturen, følger du fremgangsmåten under Fig. G. Verifiser den angitte temperaturen ved å måle vanntemperaturen ved kranen nærmest ventilen.

Temperaturen skal kontrolleres årlig for å sikre at ventilen er riktig innstilt.

#### SERVICE OG VEDLIKEHOLD

Under normale forhold kreves det ikke vedlikehold. Hvis det imidlertid skulle bli nødvendig, er det lett å skifte ut pakningen (o-ringer), følelementet og ventilpluggen.

**MERK!** Før du demonterer ventilen, må vanntilførselen være stengt. Hvis ventilen sitter under varmeslangen, må denne dreneres først.

Upotreba za uporabu je samo primjerak sveobuhvatnih idejnih skica. Instaliranje se mora vršiti sukladno sa važećim lokalnim gradevinskim i vodoinstalaterskim propisima.

## MAGYAR

#### BESZERELÉS

A munkát kizárolág szakképzett személyzet végezheti, a vonatkozó előírásoknak és rendeleteknek megfelelően.

- Öblítse ki a csöveket, zárja el a vízellátást, és engedje le a vizet a csövekből.

- A VTA500/VTS500 csatlakoztatásakor kövessé az B. ábrán látható útmutatást, különös figyelemmel a következőkre:

•az elzároszlepek javasolt használata (C. ábra)

•a szelep beszerelése a hőcserélő alá vagy a hőcsapdák használata (D. ábra)

•a szelep helyes beszerelése, a károsodás elkerülése (E. ábra)

•a viaszacsáp szelepek beszerelése (B. ábra)

A beszerelést követően hagyja ezt az útmutatót az üzemeltetőnél, merékőbb szükség lehet rá.

#### A HÖMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

A víz hőmérsékletének beállításához kövessé az G ábrákon látható lépéseket. A víz hőmérsékletének lemérésével ellenőrizze a beállított hőmérsékletet a szelephez legközelebb eső csapnál.

A hőmérsékletet évente ellenőrizni kell, így megbizonyosodhat a szelep megfelelő beállításáról.

#### SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS

Átlagos használati körülmenyek esetén karbantartás nem szü-

21

Hardt vann kan føre til kalkavleiringer som igjen kan føre til at interne deler henger seg opp i ekstreme tilfeller. Du kan normalt løse dette problemet ved å rengjøre de interne delene.

Det kan også hende at du må rengjøre setet og/eller skifte ut termostaten.

Når du skal rengjøre og/eller reparere ventilen, må du stenge av vannet og:

- 1) Fjern lokket og delene 2–4. (Fig. A)
- 2) Fjern alle kalkavleiringer eller fremmedlegemer fra alle interne deler.
- 3) Ved behov fjern rengjøre seteneheten på samme måte.
- 4) Sette sammen ventilen. Kun silikonkonfett godkjent for drikkevann tillates brukt for denne applikasjonen.
- 5) Regulere temperaturen. (Fig. G1-G3)

*Eksemplene i denne instruksjonsmanualen er kun idéskisser. Ta også alltid hensyn til lokale lover og bestemmelser.*

## POLSKI

#### INSTALACJA

Całość prac montażowych musi zostać wykonana przez odpowiednio wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami i zaleceniami.

- Należy dokładnie przepłukać rury, zamknąć dopływ wody, a następnie poczekać, aż rury będą suche.

- Podczas montażu zaworu serii VTA500/VTS500 należy przestrzegać zasad pokazanych na rysunku B, w szczególności należy zwrócić uwagę na:

•Zalecenie dotyczące montażu zaworów odcinających (rys. C),

26

27

28

29

- Montaż zaworu poniżej podgrzewacza lub wykonanie pułapki cieplnej (rys. D),
  - Montaż zaworu we właściwy sposób, w celu uniknięcia uszkodzenia (rys. E),
  - Montaż zaworów zwołnych, gdzie jest to zalecane (rys. B, F)
- Po zamontowaniu produktu należy przekazać poniższą instrukcję użytkownikowi zaworu.

#### NASTAWA TEMPERATURY

Aby dokonać nastawy temperatury zmiesianej wody, należy postąpić zgodnie z instrukcjami na rysunkach G. Zadaną temperaturę należy sprawdzić za pomocą termometru w punkcie odbioru wody położonym najbliżej zaworu.

Temperatura powinna być sprawdzana przynajmniej raz do roku, aby upewnić się, że zawór działa właściwie.

#### SERWIS I KONSERWACJA

Zestaw części zamiennych zawiera uszczelki, element termostatyczny, mechanizm sterujący, mocowanie elementu termostatycznego oraz sprząźnię.

**Uwaga!** Przed demontażem zaworu należy odciąć dopływ wody. W sytuacji, kiedy zawór zainstalowany jest poniżej podgrzewacza (zasobnika) ciepłej wody należy go wcześniej opróżnić.

Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na wewnętrznych elementach mechanizmu zaworu. Ich czyszczenie zwykle powoduje zmianę nastawy zaworu.

W celu czyszczenia lub wymiany zaworu należy zamknąć dopływ wody i:

- 1) Ściągnąć plastikowy kapturek zaworu.(rys. A

30

- 2) Następnie wyciągnąć części 2 do 4.
- 3) Oczyścić wszystkie części.
- 4) Zmontować zawór - dopuszczalne jest stosowanie wyłącznie smaru silikonowego.

- 5) Nastawić temperaturę. (rys. G1-G3)

*Schematy aplikacyjne znajdujące się w instrukcji obsługi mają charakter wyłącznie poglądowy. Należy uwzględnić obowiązujące prawa i przepisy.*



## PORTUGUÊS

#### INSTALAÇÃO

Todo o trabalho deve ser efectuado por pessoal qualificado, em conformidade com os códigos e regulamentos aplicáveis.

- Lave os tubos com um fluxo de água, desligue o abastecimento de água e drene os tubos.
- Quando conectar o VTA500/VTS500, siga as instruções gerais indicadas na Fig. B, e preste especial atenção a:

- a utilização recomendada de válvulas de fecho rápido (Fig. C)
- a instalação da válvula por baixo do aquecedor ou a utilização de retentores de calor (Fig. D)
- a instalação da válvula de forma correcta para evitar danos (Fig. E)
- a instalação de válvulas de retenção onde aplicável (Fig. B, F)

Após a instalação, entregue este folheto ao proprietário da válvula para futura referência.

#### AJUSTE DA TEMPERATURA

Para ajustar a temperatura da mistura de água, siga os passos descritos na Fig. G. Certifique-se de que verifica a temperatura ajustada, medindo a temperatura da água na torneira mais pró-

31

xima da válvula.

A temperatura deverá ser verificada anualmente para se assegurar de que o ajuste da válvula está correcto.

#### REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO

Em circunstâncias normais não é necessária qualquer manutenção. No entanto, se tal for necessário, a junta de vedação (O-rings), o elemento detector (sensor) e o bujão da válvula são facilmente substituíveis.

**NOTA!** Antes de desmontar a válvula, o abastecimento de água deve ser fechado. Quando a válvula estiver montada abaixo do aquecedor, este deverá ser drenado primeiro.

Condições de água pesada poderão provocar acumulação de calcário que causará a aderência de peças internas em casos extremos. Limpando as peças internas consegue-se geralmente restaurar a válvula para uma boa condição de funcionamento.

Poderá também ser necessário limpar o local de assento e/ou trocar o termostato.

Para limpar e/ou restaurar a válvula, feche o abastecimento de água e:

- 1) Remova a tampa e as peças 2-4. (Fig. A)
  - 2) Remova cuidadosamente toda a acumulação de cálcio e partículas estranhas de todas as peças internas.
  - 3) Quando necessário, remova e limpe o conjunto do local de assento da mesma forma.
  - 4) Monte a válvula. Somente deve ser usado lubrificante de silicone aprovado para água potável
  - 5) Ajuste a temperatura. (Fig. G1-G3)
- Os exemplos de aplicação ilustrados no manual de instruções são meramente informativos. É necessário ter em consideração as leis e regulamentos locais.*

32

poškodeniu (obr. E)

• inštalačia nevratných ventilov, ak je to potrebné (obr. B, F)  
Po dokončení inštalačie odovzdajte tento leták majiteľovi ventilu pre neskôršie použitie.

#### ÚPRAVA TEPLITÓ

Ak chcete nastaviť teplotu vodnej zmesi, postupujte podľa krokov, popísaných na obr. G. Nezabudnite overiť nastavenú teplotu odmeraním teploty vody v kohútiku najbližšie pri ventilu.

Kontrola teploty by mala prebiehať každoročne, aby sa zabezpečilo správne nastavenie ventilu.

#### SERVIS A ÚDRŽBA

Za bežných podmienok nie je údržba potrebná. V prípade potreby je však možné tesnenie (kružky v tvare O), súčiastku snímača a zátku ventilu jednoducho vymeniť.

**POZNÁMKÁ** Než rozoberiete ventil, zatvorte privod vody. Časti ventilu, ktoré sa nachádzajú pod ohrievačom, je nutné najprv vypustiť.

Používanie tvrdnej vody môže viesť k tvoreniu námosov vodného kameňa, ktoré môžu v extrémnych prípadoch spôsobiť uviaznutie vnútorných súčiastok. Ak v takomto prípade vyčistíte vnútorné súčiastky, ventil bude obyčajne znova pracovať správne.

Môže byť potrebné vyčistiť aj ložisko alebo vymeniť termostat.

Ak chcete ventil vyčistiť, zatvorte privod vody a postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- 1) Odstráňte kryt a súčiastky 2 – 4. (obr. A)
- 2) Opatrne odstráňte z vnútorných súčiastok všetky námosy vodného kameňa (vápnika) a cudzie časticie.



## ROMÂNĂ

#### INSTALARE

Toate lucrările trebuie efectuate de personal calificat, în conformitate cu normele și reglementările în vigoare.

- Spălați bine conductele, închideți alimentarea cu apă și goliți conductele.

- Când conectați VTA500/VTS500, urmați indicațiile generale prezentate în Fig. B și acordați o atenție deosebită la:

- domeniul de utilizare recomandat pentru ventilele de închidere (Fig. C)
- instalarea ventilului sub nivelul boilerului sau utilizarea cu instalare tip sifon (Fig. D)
- instalarea corectă a ventilului, pentru a evita orice deteriorare (Fig. E)
- instalarea clapeletelor de sens, acolo unde este cazul (Fig. B, F)

După instalare, împreună cu proprietarul ventilului, puneti acest prospect într-un loc sigur, pentru referințe viitoare.

#### REGLAREA TEMPERATURII

Pentru a stabili temperatura apei combinate, urmați pașii descriși în Fig. G. Verificați temperatura stabilită prin măsurarea temperaturii apei la robinetul cel mai apropiat de ventil.

Se recomandă verificarea anuală a temperaturii pentru a vă asigura că reglajul ventilului se păstrează corect.

#### SERVICE ȘI ÎNTREȚINERE

În condiții normale nu este necesar niciun fel de întreținere. Dacă însă se dovedește a fi necesar, garnitura de etansare (garniturile inelare), elementul sensibil și obturatorul ventilului se pot înlocui ușor.

**NOTĂ!** Înainte de demontarea ventilului, alimentarea cu apă trebuie închisă. Atunci când ventilul este montat sub calorifer,

33

3) Ak to bude potrebné, odstráňte a vyčistite rovnakým spôsobom aj sústavu ložiska.

4) Znovu zložte ventil. Pre aplikácie s pitnou vodou je povolené používať výhradne silikonové mazivá.

- 5) Upravte nastavenie teploty. (obr. G1-G3)

*Priklady aplikácií v manuále sú len informatívne. Vždy berte v úvahu a dodržávajte platné predpisy v mieste inštalácie.*



## SLOVENŠCINA

#### NAMESTITEV

Vsa dela mora izvesti usposobljeno osebje v skladu z veljavnimi predpisi in odloki.

- Izperite cevi, zaprite dovod vode in izpraznite cevi.

- Ko boste VTA500/VTS500 priključevali, upoštevajte splošna navodila, opisana na sliki B, in bodite še posebej pozorni na:

- priporočeno uporabo zapornih ventilov (slika C); • namestitev ventila pod kaloriferjem ali uporabo shranjevalnikov toplice (slika D);
- pravilno namestitev ventila, da preprečite morebitne poškodbe (slika E);
- namestitev nepovratnih ventilov, kjer je to potrebno (slika B, F).

Po namestitvi predajte brošuro lastniku ventila za prihodnjo uporabo.

#### NASTAVITEV TEMPERATURE

Za nastavitev temperature mešane vode sledite korakom, opisanim na slikah G. Ne pozabite preveriti nastavljene temperature tako, da izmerite temperaturo vode na pipi, ki je najbliže ventilu.

Temperaturo morate preveriti vsako leto in se prepričati, da je nastavitev ventila pravilna.

#### SERVIS IN VZDRŽEVANJE

V normalnih pogojih vzdrževanje ne bo potrebno. Po potrebi lahko brez težav zamenjate tesnilo (O-tesnilo), zaznavalni element in čep ventila.

**POZOR!** Pred razstavljanjem ventila zaprite dovod vode. Če je ventil nameščen pod kaloriferjem, najprej izpraznite kalorifer.

30

Trda voda lahko povzroči nabiranje vodnega kamna, kar v skrajnih okolišinah povzroči zatikanje notranjih delov. Čiščenje notranjih delov običajno povrne ventil v normalno delovanje. Mogoče boste morali očistiti tudi sedež in/ali zamenjati termostat.

Da ventil očistite in/ali obnovite, zaprite dotok vode in:

- 1) Odstranite pokrovček in dele 2-4 (slika A).
- 2) Z vseh notranjih delov pazljivo odstranite ves vodni kamen (usedline kalcijevega karbonata) ali druge tujke.
- 3) Če je treba, na enak način odstranite in očistite sklop sedeža.
- 4) Sestavite ventil. Uporabite silikonsko mast, namenjeno samo za sanitarno vodo.
- 5) Prilagodite temperaturo (slike G1-G3).

*Primeri vgradnje na slikah so samo idejne skice. Vedno upoštevajte tudi lokalne zakone.*

31

## SLOVAŠCINA

#### INSTALÁCIA

Všetky činnosti musia byť vykonávané kvalifikovanou obsluhou a musia byť v súlade s príslušnými nariadeniami a kódmi.

- Vypláchnite potrubie, zatvorte privod vody a potrubie vypustite.

- Pri príprave ventilu VTA500/VTS500 dodržiavajte všeobecné pokyny znázornené na obr. B. Zvlášť venujte pozornosť nasledujúcim pokynom:

- odporúčané použitie uzaváracích ventilov (obr. C)
- inštalačia ventilu pod ohrievačom a použitie lapačov tepla (obr. D)
- inštalačia ventilu správnym spôsobom tak, aby sa predišlo

poškodeniu (obr. E)

• inštalačia nevratných ventilov, ak je to potrebné (obr. B, F)  
Po dokončení inštalačie odovzdajte tento leták majiteľovi ventilu pre neskôršie použitie.

#### ÚPRAVA TEPLITÓ

Ak chcete nastaviť teplotu vodnej zmesi, postupujte podľa krovov, popísaných na obr. G. Nezabudnite overiť nastavenú teplotu odmeraním teploty vody v kohútiku najbližšie pri ventilu.

Kontrola teploty by mala prebiehať každoročne, aby sa zabezpečilo správne nastavenie ventilu.

#### SERVIS A ÚDRŽBA

Za bežných podmienok nie je údržba potrebná. V prípade potreby je však možné tesnenie (kružky v tvare O), súčiastku snímača a zátku ventilu jednoducho vymeniť.

**POZNÁMKA** Než rozoberiete ventil, zatvorte privod vody. Časti ventilu, ktoré sa nachádzajú pod ohrievačom, je nutné najprv vypustiť.

Používanie tvrdnej vody môže viesť k tvoreniu námosov vodného kameňa, ktoré môžu v extrémnych prípadoch spôsobiť uviaznutie vnútorných súčiastok. Ak v takomto prípade vyčistíte vnútorné súčiastky, ventil bude obyčajne znova pracovať správne.

Môže byť potrebné vyčistiť aj ložisko alebo vymeniť termostat.

Ak chcete ventil vyčistiť, zatvorte privod vody a postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- 1) Odstráňte kryt a súčiastky 2 – 4. (obr. A)
- 2) Opatrne odstráňte z vnútorných súčiastok všetky námosy vodného kameňa (vápnika) a cudzie časticie.

32

## TÜRKÇE

#### MONTAJ

Tüm işlemeler kalifiye personel tarafından, geçerli kurallara ve yönetmeliklerde uygun şekilde gerçekleştirilmelidir.

- Boruları yıkayarak flushing temizleyin, su beslemesini kapatın ve borularlığı suyu boşaltın.

- VTA500/VTS500 bağlantısını yaparken, lütfen Şekil B'da belirtilen genel yöneltelere uygun ve özellikle aşağıdakilere dikkat edin:

- kesme vanalarının önerilen kullanımını (Şekil C)
- vananın isıtıcı altına takılması veya ısı tutucularının kullanılması (Şekil D)
- hasarlı önləmək için vananın doğru şekilde takılması (Şekil E)
- mümkün olan yerbərəf cekvalf takılması (Şekil B, F)

Montajdan sonra, ileride başvurmak üzere bu belgeyi vananın sahibine teslim edin.

#### SICAKLIK AYARI

Karışım su sıcaklığını ayarlamak için, Şekil G'teki adımları uygulayın. Su sıcaklığını vanaya en yakın musluktan ölçerek

33

## MONTERINGSANVISNING VTA500/VTS500

Se etikett för produktidentifikation (Fig. A)

Innehåll	Sida
Godkända rörtyper	46
Förutsättningar	46
Montering	47
Temperaturinställningar	48
Service och Underhåll	48
Kontaktdetaljer	49
Illustrationer A - B	50
Illustrationer C - E,	52

Allt arbete skall utföras av kvalificerad personal och enligt Branschregler Säker Vatteninstallation.

## GODKÄNTA RÖRTYPER

Kromade, hårdare, halvhårda och mjuka kopparrör  
Rostfria stålör  
PEX-rör enligt standard  
Slätända med kant av mässing, enligt SS-EN13618

## ⚠ FÖRUTSÄTTNINGAR

- Liknande detaljer av annat fabrikat får inte användas till-sammans med ESBE. Mutter är märkt ESBE.
- Stödhylsa skall användas till mjuka och halvhårda kopparrör samt mjuka stålör.
- Vid montering av PEX-rör skall stödhylsan vara så lång att den når genom muttern.
- Kopplingen kan med fördel smörjas med armaturfett.
- Alle värtskeberörda ytor är av avzinkningshärdig mässing, DZR

46 [52]

## TEMPERATURINSTÄLLNING

För att ställa in temperaturen på blandningsvattnet följ instruktionerna beskrivna i Fig. G.

Temperaturen bör kontrolleras årligen för att säkerhetställa att ventilens inställning är korrekt.

⚠ Enligt Branschregler Säker Vatteninstallation ska temperatur på utgående varmvatten till installationen vara lägst +55°C och högst +60°C. Vid tappställen där det finns särskild risk för olycksfall ska temperaturen högst vara 38°C.

## SERVICE OCH UNDERHÅLL

Serie VTA500/VTS500 kräver under normala driftförhållanden inget underhåll. Men om det skulle visa sig nödvändigt, är packningar (O-ringar), växlelement och käglor lätt att byta ut.

⚠ VARNING! Innan ventilen demonteras måste vattentrycket stängas av. Om ventilen är monterad under beredaren måste detta förrst tömmas.

Hårt vatten kan förorsaka beläggningar och störningar i ventilens funktion. En rengöring enligt nedan återställer i regel ventilens funktion. Ibland kan även en rengöring av det nedre sätet och/eller byte av termostat vara nödvändigt.

- Stäng av vattnet och gör systemet trycklöst.
- Ta bort skyddshuven (1) och demontera detaljerna 2-4 (Fig. A)
- Rengör detaljerna noga.
- Använd endast silikonfett för infettning och montera detaljerna.
- Ställ in önskad blandningstemperatur. (Fig. G1-G3)

## MONTERING

- Spola rören ren. Stäng av vattentillförseln och töm rören.
- Vid anslutning följd de generella anvisningarna i Fig. B
- Uppmärksamma särskilt den rekommenderade användningen av avstångsventiler (Fig.C)
- Att installera ventilen under varmvattenberedare etc eller att använda värmespärrar (Fig.D)
- Att installera ventilen på ett korrekt sätt för att undvika skador på ventilen (Fig.E)
- Att installera backventiler i de fall behov finns att styra flödesriktningen (Fig.B, F)
- Kapa röret vinkelrätt, kontrollera att röret är fritt från längsgående repor och grader.
- Skjut in rörändan i kopplingen till stopp.
- Drag åt kopplingsmuttern med en nyckel i lämplig storlek och antal varv enligt tabellen nedan (använd inte rörstång/polygrip).
- Provtryck och kontrollera täthet enligt anvisningar på www.sakervatten.se.
- Motverka spänningsskorrosion genom att lossa muttern och därefter drag åt lätt igen.

DY	Antal varv efter handåtdragning		
	NYCKELVIDD	KOPPARRÖR, STÄLRÖR, SLÄTÄNDA	PEX- rör
15	24mm	1	2
15	32mm	1 1/4	2
18	32mm	1 1/4	2
22	32mm	1 1/4	2
28	38mm	1 1/4	2

47 [52]

Efter installationen ska denna anvisning förvaras hos ventilens ägare för framtida bruk.

Anvisningens applikationsexempel är att betrakta som övergripande idéskisser. Hänsyn måste också alltid tas till gällande lokala lagar och förordningar.



### Accepterad monteringsanvisning 2016:1

Kontakt:

[www.esbe.se](http://www.esbe.se)

Tel. 0371 57 01 00

48 [52]

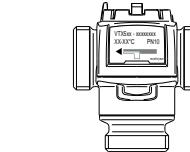
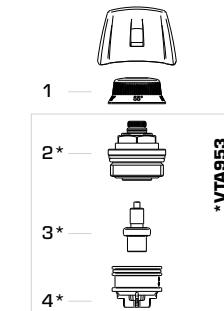
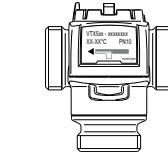
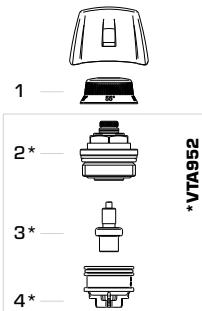
49 [52]

A

VTS520

VTA 520, VTA530

i



B

VTA

B

VTA520

B

VTA550, 560

12

1

14

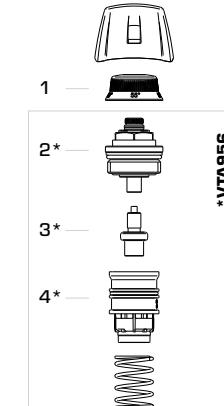
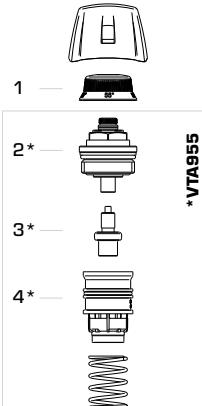
15

16

17

VTS550

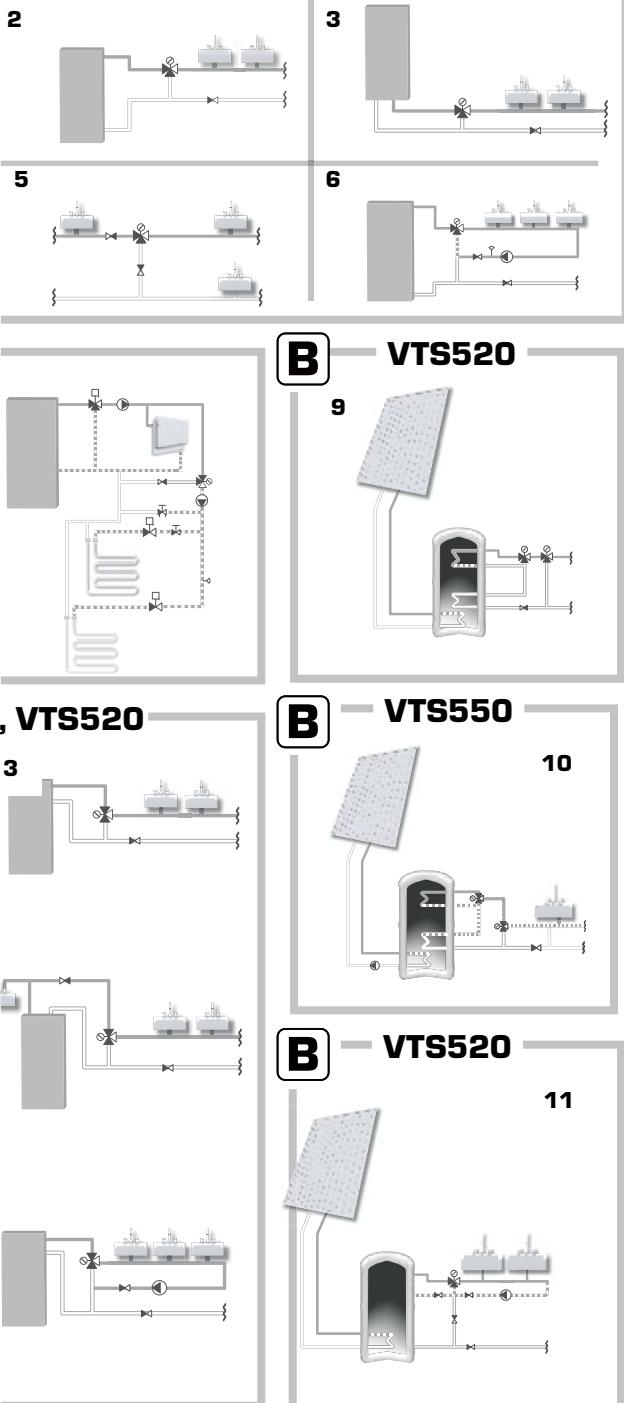
VTA 550, VTA560



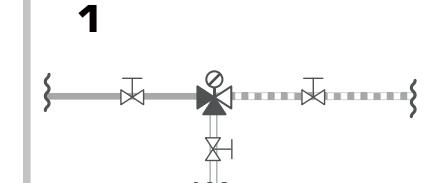
All piping Schematics are General Representations

50 [52]

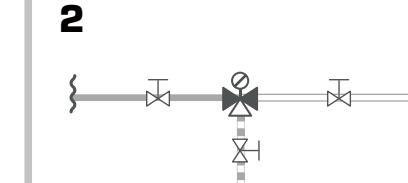
A520, 530, VTS520



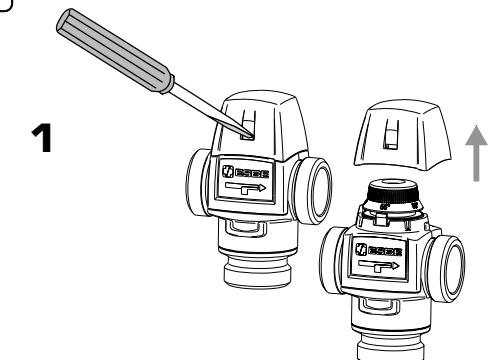
C — VTA520, VTA530,  
VTS520



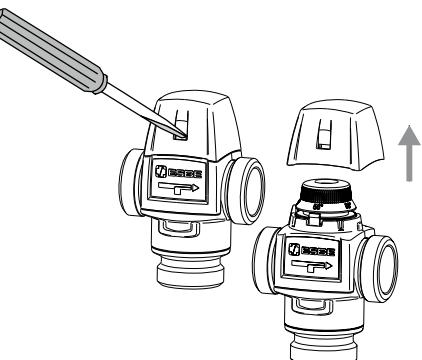
C — VTA550, VTA560,  
VTS550



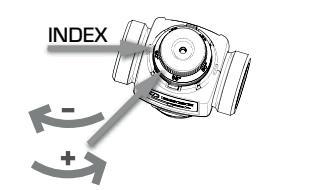
G



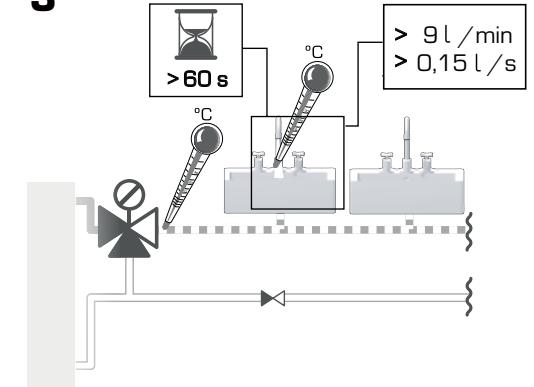
1



2



3

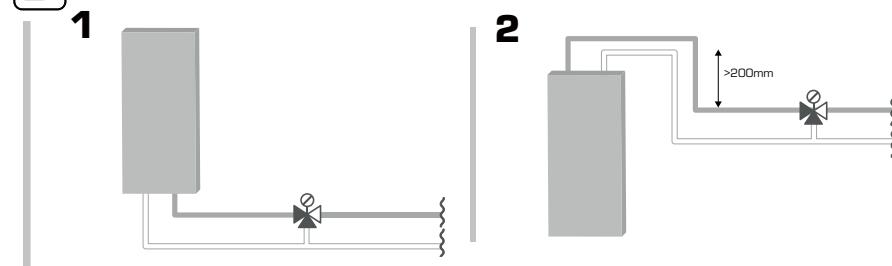


B — VTS520

B — VTS550

B — VTS520

D



E



VTA 520, VTA530,  
VTS520

VTA 550, VTA560,  
VTS550

